

# INDICE

## Premessa

7

### *Parte prima*

I. NOTIZIE SULLA FORMAZIONE DEL CHERUBINI	9
1. <i>Il traduttore</i>	11
2. <i>Leonardo Nardini maestro</i>	19
3. <i>Il tirocinio alla Stamperia Reale</i>	30
4. <i>I rapporti con il Gherardini</i>	40
5. <i>L'ambiente milanese</i>	46
6. <i>Le aspirazioni del dialettologo</i>	55
II. SUL PRIMO «VOCABOLARIO MILANESE» <i>La data di compilazione</i>	61
I. DIALETTI TOSCANI E METODO DI INDAGINE	
1. <i>Novità metodologica</i>	63
2. <i>Cronistoria di un viaggio di studio</i>	65
3. <i>Le inchieste sul terreno e il contributo degli amici di Toscana</i>	69
Appendice	75
II. LESSICOGRAFIA DIALETTALE E LINGUA ITALIANA	
1. <i>Del lemmario</i>	80
2. <i>Strutturazione delle voci</i>	87
3. <i>Linguaggi tecnici</i>	92
4. <i>I rapporti con la lessicografia italiana</i>	99
5. <i>Lessici nazionali e primizie lessicografiche</i>	102
6. <i>Tra scritto e parlato: l'italiano del Cherubini</i>	109
7. <i>Il linguaggio dei comici</i>	116
8. <i>Modelli e ragioni di una prassi</i>	120
III. PICCOLA FORTUNA E CONTRASTATA	127

### *Parte seconda*

## IV. MANZONI, CHERUBINI E IL «GRAN TESORO»

1. <i>Il punto di partenza</i>	137
2. <i>Sui rapporti privati</i>	142
3. <i>L'epistolario manzoniano</i>	145
4. <i>Il giudizio del Manzoni</i>	154
5. <i>Il linguista e il «Vocabolario milanese»</i>	157

## V. SULLA LESSICOLOGIA DIALETTALE DEL MANZONI

## IL POSTILLATO BRAIDENSE

1. <i>Storia esterna del postillato</i>	163
2. <i>La disponibilità degli amici fiorentini</i>	172
3. <i>Le postille del Manzoni</i>	176
4. <i>Fisionomia del postillato</i>	185
5. <i>Un taccuino di lavoro</i>	188

## VI. IL CESARI E LA LINGUA DEI PRIMI «PROMESSI SPOSI»

1. <i>Le reazioni del Manzoni</i>	195
2. <i>La lezione del p. Cesari</i>	200
3. <i>La scelta dei comici</i>	210
4. <i>Aspetti linguistici della prima edizione</i>	216
5. <i>Sul lessico dei «Promessi sposi»</i>	227

## VII. UN TARDO ESPERIMENTO DI LESSICOGRAFIA DIALETTALE:

## LA «REVISTA» DEL 1856

1. <i>Dalla lessicologia alla lessicografia</i>	245
2. <i>La collaborazione con il Rossari</i>	251
3. <i>La «revista» del Rossari</i>	254
Appendice. <i>Le giunte del Rossari alla seconda edizione del «Vocabolario milanese»</i>	259

## Bibliografia

279

## Indici

Indice delle parole e dei fatti notevoli	301
Indice dei nomi e delle opere	337
Indice dei manoscritti e dei postillati	348